




# « Professionnelles et professionnels jusqu'au bout de la langue »

 Ordre des traducteurs, terminologues  
et interprètes agréés du Québec



CONGRÈS 2023

## CONGRÈS OTTIAQ 2023 APPEL À COMMUNICATIONS

*Vous la possédez, tout entière, songez-vous...  
Et vous l'aimez, passionnément. Elle est belle. Elle est vôtre...  
Audacieuse. Langoureuse. Dominante. Jamais soumise.  
Et vous adorez l'embrasser à pleine bouche.  
Vous, qui aimez cette langue si savoureuse,  
vous souhaitez tellement la voir jouir... d'une plus grande visibilité...  
Par ailleurs, peut-être rêvez-vous, depuis toujours,  
que l'on boive vos paroles, que l'on soit suspendu à vos lèvres...  
ces lèvres qui brûlent du désir de révéler le fond de votre pensée.  
Vous caressez cette idée.  
Une chose est certaine : la langue nous fait signe que sans les mains, c'est ennuyeux!  
Eh bien, nous sommes comme vous : nous maîtrisons nos langues,  
qu'elles soient orales, écrites ou signées.  
Et nous voulons vous entendre.*

L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) vous invite à soumettre une proposition de communication en vue de son prochain congrès annuel, qui se tiendra le **vendredi 3 novembre 2023, de 8 h à 20 h (cocktail et soirée de divertissement inclus)**, à l'Hôtel Bonaventure, à Montréal.

Le congrès annuel est l'événement phare de notre ordre qui, année après année, réunit plusieurs centaines de langagières et langagiers professionnels; d'étudiantes et étudiants; et d'autres expertes et experts des domaines de la traduction, de la terminologie et de l'interprétation.

Cette année, nous vous invitons, vous qui avez la langue curieuse, à venir goûter, en groupe, au plaisir d'être...

**Professionnelles et professionnels jusqu'au bout de la langue**

Les mutations profondes de notre secteur se poursuivent, et l'urgence de définir notre raison d'être se fait sentir plus que jamais. Maintenant que nous savons d'où viennent les « menaces », il est grand temps d'établir et de proclamer les raisons pour lesquelles le recours aux professionnelles et professionnels de la langue que nous sommes est si important.

Quelles sont notre place et notre valeur dans ce marché? Comment les expliquer, les présenter, les communiquer? Quels aspects devons-nous mettre de l'avant? Que pouvons-nous faire collectivement et individuellement, à petite et à grande échelle, pour augmenter notre visibilité et confondre les sceptiques?

Les terminologues et les interprètes ne sont plus assez nombreux pour répondre à la demande croissante de services professionnels. Que pouvons-nous mettre en place pour amener la prochaine génération à opter pour ces professions? Comment s'assurer d'une relève adéquatement formée et compétente?

Finalement, en entreprise comme en cabinet de traduction, quelles stratégies pouvons-nous adopter pour mieux attirer et accueillir les recrues?

Voici quelques idées de sujets d'ateliers et de conférences qui nous font saliver...

- **Droits d'auteur**
- **Témoignages de langagières et de langagiers**
- **Services-conseils**
- **Valorisation des professions et valeur ajoutée de l'agrément**
- **Formation initiale, formation continue, perfectionnement et spécialisation**
- **Relève, mentorat et accompagnement**
- **Relève en interprétation et en terminologie**
- **Éthique et déontologie, et normes professionnelles**
- **Inspection professionnelle : préparation, témoignages d'inspectrices et d'inspecteurs et de personnes inspectées**
- **Identité professionnelle et reconnaissance de nos professions**
- **Nos compétences mises à profit dans d'autres secteurs**
- **Manières de se faire reconnaître, bons coups et bonnes pratiques**
- **Prise de position, militantisme et subversion : pouvons-nous profiter de notre invisibilité pour être des agentes et agents de changement?**
- **Antithèse invisibilité-visibilité**
- **Point de vue des langues autochtones**
- **Point de vue des langues des signes**

\*\*\*

#### **Personnes recherchées pour donner des conférences**

- Membres de l'Ordre
- Professionnelles et professionnels autonomes et salariés
- Membres d'autres ordres professionnels (CPA, Barreau, CRHA, etc.)

- Professeures et professeurs, chercheuses et chercheurs universitaires; étudiantes et étudiants aux cycles supérieurs
- Personnes du milieu journalistique
- Personnes influentes dans leur milieu professionnel

### **Publics visés**

- Langagières et langagiers de toutes provenances et de tous champs d'exercices
- Gestionnaires (services linguistiques, cabinets de traduction, etc.)
- Chercheuses et chercheurs; professeures et professeurs; et étudiantes et étudiants en traduction, en terminologie ou en interprétation

### **Formules privilégiées**

- Approche dynamique favorisant les interactions avec l'auditoire
- Mises en situation, discussions, ateliers semi-dirigés

### **Langues de présentation**

- Français
- Anglais

### **Durée prévue**

- Plages de 60 minutes comprenant une période de questions

### **Critères de sélection**

- Niveau et qualité de l'interaction ou des échanges avec l'auditoire
- Pertinence de la proposition par rapport au thème
- Pertinence pour les trois professions

## Renseignements généraux

**Le comité du programme du congrès se réserve le droit d'accepter ou de refuser toute proposition de présentation sans justifier sa décision.**

L'OTTIAQ a pour politique de couvrir les frais de participation au congrès des conférencières et conférenciers retenus pour la journée du congrès, à raison d'une personne par présentation. Le comité du programme du congrès peut, à sa discrétion, accepter de couvrir les frais d'une deuxième personne.

**Les conférences et ateliers auront lieu en personne.**

**Les conférences au format interactif seront privilégiées.**

**Les conférences seront filmées pour diffusion auprès des participantes et participants; vous devrez donc donner votre autorisation en ce sens.**

**Il n'y aura ni rémunération ni remboursement des frais afférents.**

## Pour soumettre une proposition de communication

- Remplir le formulaire d'appel à communications en [français](#) ou en [anglais](#)
- Inclure une photo de format portrait en couleur (haute résolution)
- Envoyer le dossier à l'attention du comité du programme du congrès par courriel à [communications@ottiaq.org](mailto:communications@ottiaq.org) avant le vendredi 5 mai 2023, 16 h.

## Commandites ou kiosques

Les personnes ou les entreprises qui souhaitent être commanditaires ou tenir un kiosque dans le cadre du congrès de l'OTTIAQ sont priées d'écrire à [communications@ottiaq.org](mailto:communications@ottiaq.org).

À vous de délier vos langues... Nous attendons vos propositions indécentes!

P. S. – Langues de bois s'abstenir.

Au plaisir de vous lire en grand nombre!